



# HODLER: INFLUENCES ET POSTÉRITÉ

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, GENÈVE  
DÈS LE 28 SEPTEMBRE 2018

Un musée  
Ville de Genève

[www.mah-geneve.ch](http://www.mah-geneve.ch)



VILLE DE  
GENÈVE



Ferdinand Hodler, *Croquis pour un autoportrait*, 1912  
Crayon de graphite, 174 x 110 mm  
Carnet n°188, p. 11 (détail)  
Photo: Reprosolution

## HODLER: INFLUENCES ET POSTÉRITÉ

Depuis le début de cette année de commémoration, la vie et l'œuvre de Ferdinand Hodler font l'objet d'importantes expositions et publications. L'heure est venue de dévoiler au public des aspects plus secrets de sa production. Une présentation de certains de ses carnets ainsi qu'une exposition-dossier, centrée sur l'étude scientifique et la conservation de ses œuvres, prennent place aujourd'hui dans le parcours beaux-arts du Musée d'art et d'histoire. Mais Hodler s'installe aussi dans la salle des Armures pour faire écho à la figure traditionnelle du guerrier suisse.

## HODLER: EINFLÜSSE UND NACHLEBEN

Seit Beginn dieses Gedenkjahrs sind das Leben und das Werk von Ferdinand Hodler Gegenstand wichtiger Ausstellungen und Publikationen. Der Zeitpunkt ist gekommen, um dem Publikum verborgene Aspekte seines Schaffens zu enthüllen. Die Präsentation einiger seiner Notiz- und Zeichenhefte sowie eine Studienausstellung über die wissenschaftliche Untersuchung und die Konservierung seiner Werke sind ab heute Teil des Kunst-Parcours des Musée d'art et d'histoire. Im Zusammenhang mit der traditionellen Figur des helvetischen Kriegers ist Hodler jedoch auch im Waffensaal vertreten.

## HODLER: INFLUENCES AND POSTERITY

Since the start of this anniversary year, Ferdinand Hodler's life and work have been the subject of major exhibitions and publications. It's now time to reveal some more secret aspects of his artistic production. A selection of his notebooks and a thematic display based on the scientific study and conservation of his works are now on show in the Fine Arts galleries of the Museum of Art and History. Hodler's work is also to be found in the museum's Gallery of Arms and Armour, echoing the traditional figure of the Swiss warrior.

## HODLER ET LE GUERRIER SUISSE : DE LA FIGURE HISTORIQUE À L'ICÔNE PATRIOTIQUE

La salle des Armures accueille une présentation originale mettant en scène la figure traditionnelle du guerrier suisse, dont le peintre a renouvelé la vision pour créer, non sans polémiques, des images vouées à s'imposer comme de véritables icônes nationales. En regard de celles-ci, des armes illustrent l'équipement du combattant confédéré au temps des guerres de Bourgogne et d'Italie. Ce dialogue permet d'évoquer le processus créatif de l'artiste et de replacer son œuvre historique dans le contexte d'une époque en quête de symboles identitaires. En témoignent les fameuses représentations des batailles de Morat et de Marignan destinées au Musée national suisse, pour lesquelles le MAH conserve de nombreux travaux préparatoires.



Ferdinand Hodler (1853-1918)  
*Guerrier à la hallebarde*, 1895  
Huile sur toile, 326 x 106,7 cm

Lamprecht Koller, Würenlos (Argovie),  
*Hallebarde*, entre 1663 et 1681  
Acier, bois, 201,4 cm

Photos: Flora Bevilacqua

## HODLER UND DER SCHWEIZER KRIEGER: VON DER HISTORISCHEN FIGUR ZUR PATRIOTISCHEN IKONE

Im Waffensaal setzt eine originelle Präsentation die traditionelle Figur des Schweizer Kriegers in Szene, deren Darstellung der Maler erneuert hatte, um – nicht ohne Anfeindungen – Bilder zu schaffen, die sich als echte nationale Ikonen durchsetzen sollten. Ihnen sind Waffen gegenübergestellt, welche die Ausrüstung der eidgenössischen Kriegsknechte zur Zeit der Burgunder- und Italienkriege illustrieren. Dank dieses Dialogs lässt sich der Schaffensprozess des Künstlers nachvollziehen und sein historisches Werk in den Kontext einer Zeit einbetten, die auf der Suche nach identitätsstiftenden Symbolen war. Davon zeugen die berühmten Darstellungen der Schlachten von Murten und Marignano im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich, für die das MAH zahlreiche Vorarbeiten besitzt.

## HODLER AND THE SWISS WARRIOR: FROM HISTORICAL FIGURE TO PATRIOTIC ICON

A choice of Hodler's canvases are displayed in the Gallery of Arms and Armour, all featuring the traditional figure of the Swiss warrior. Hodler's new approach to this theme produced images that were to become national icons, though not without arousing some controversy. Interacting with these portraits is a display of weapons that shows the equipment carried by a confederate soldier at the time of the Burgundian and Italian Wars. The dialogue between these weapons and Hodler's paintings evokes the artist's creative process and places his historical pieces in the context of an era in search of symbols of identity. This is reflected in the famous representations of the Battles of Morat and of Marignano painted for the Swiss National Museum, of which the MAH possesses many preparatory works.



Ferdinand Hodler, *Croquis de composition pour La Nuit*, 1889-1890  
Crayon de graphite, 177 x 228 mm  
Carnet n°12, pp. 2-3  
Photo: Reprosolution

## LES CARNETS: UN TRÉSOR DE POCHE

L'un des principaux trésors du fonds Hodler du MAH n'occupe pas plus d'un rayonage d'étagère. Il s'agit de 241 carnets de notes et croquis qui ont accompagné le peintre sa carrière durant, recueillant au quotidien les fulgurances de son inspiration comme de prosaïques pense-bêtes domestiques. Plusieurs dizaines de ces modestes fascicules sont ainsi présentés, permettant de plonger au cœur de ces « journaux intimes de la création ». On y découvre autant les coulisses de la vie d'un homme que le processus créatif de certaines de ses compositions les plus célèbres, de la première idée à la réalisation finale.

## NOTEBOOKS: A POCKET-SIZED TREASURE

One of the outstanding jewels of the Hodler collection at the MAH takes up no more than a shelf of storage space. It comprises the 241 notebooks and sketches that the painter accumulated throughout his career, daily recording his flashes of inspiration like everyday household checklists. Dozens of these humble notebooks are on display, allowing visitors to delve deep into these «creative diaries». In them, we discover both the hidden world of a man's life and the artistic processes behind some of his most famous compositions, from the initial idea to its final realization.

## DIE ZEICHENHEFTE: SCHATZ IM TASCHEFORMAT

Einer der Hauptschätze des Fonds Hodler des MAH beansprucht nicht mehr als ein Regalbrett. Es handelt sich um 241 Notiz- und Zeichenhefte, in die der Maler während seiner ganzen Karriere Tag für Tag Inspirationsblitze, aber auch prosaische häusliche Notizen als Gedächtnisstütze festhielt. Mehrere Dutzend dieser bescheidenen Hefte sind ausgestellt und bieten Gelegenheit, sich in diese «intimen Tagebücher der Kreation» zu vertiefen. Sie erlauben Blicke hinter die Kulissen eines Menschenlebens und beleuchten den Schaffensprozess – von der ersten Idee bis zum vollendeten Werk –, der einigen seiner Meisterwerke vorausging.

## HODLE(R)ESTAURÉ

Cette présentation, liée au travail de conservation-restauration, est basée sur le choix de trois peintures: le *Portrait de Francine Maylac*, *L'Homme à la jambe de bois* et la première version du *Garçon enchanté*. Elle vient mettre en lumière les étapes de leur réalisation à travers des œuvres graphiques et une imagerie scientifique complète. La question de leur conservation matérielle est également abordée par un film documentaire et des supports didactiques qui retracent le déroulement des traitements de restauration.

## HODLE(R)ESTORED

This presentation devoted to the conservation of Hodler's works is based on three selected paintings: the *Portrait of Francine Maylac*, the first version of *Enchanted Boy* and *Man with a Wooden Leg*. It brings to light the different stages in their execution through graphic works and extensive scientific imagery. Their practical conservation is also explained through a documentary film and didactic materials that trace the progress of the different treatments.



Ferdinand Hodler, *Le Garçon enchanté*, 1893-1894  
Huile sur toile, 50,5 x 30,2 cm  
Photo: Victor Lopes

L'œuvre restaurée se double ici d'exemples d'imagerie scientifique: au rayon X, au milieu à droite, et à la lumière ultraviolette, en bas à gauche.

## HODLE(R)ESTAURIERT

Diese Präsentation, die mit der Konservierungs- und Restaurierungsarbeit in Zusammenhang steht, beruht auf der Auswahl von drei Gemälden: *Bildnis Francine Maylac*, *Mann mit Holzbein* und die erste Fassung von *Bezauberter Knabe*. Anhand von druckgrafischen Werken und einer vollständigen wissenschaftlichen Bilddokumentation werden die Etappen ihrer Entstehung beleuchtet. Mittels eines Dokumentarfilms und didaktischen Materialien, die den Ablauf der Restaurierungsarbeiten zeigen, wird die Frage der materiellen Konservierung der Gemälde erörtert.

## INAUGURATION

Jeudi **27 septembre**, de 18 h à 21 h

## VISITES-DÉCOUVERTE

Les dimanches, à 14 h 30

### 7 octobre

*Hodler au Musée d'art et d'histoire*, par Maddalena Rudloff-Azzi

### 11 novembre et 2 décembre

*Hodler et le guerrier suisse: de la figure historique à l'icône patriotique*, par Isabelle Burkhalter (11/11) et par Corinne Borel (2/12)

## VISITES-SANDWICH

À 12 h 30

### Jeudi 18 octobre

*Le mobilier de Joseph Hoffmann pour Hodler*, par Bénédicte De Donker

### Mardi 6 novembre

*Hodler et le guerrier suisse*, par Corinne Borel

### Jeudi 29 novembre

*Un trésor de poche: les carnets de Hodler*, par Caroline Guignard

### Mardi 4 décembre

*Hodler(r)estauré*, par Victor Lopes

30 minutes pour découvrir les secrets d'une œuvre et encore 30 minutes pour manger et poursuivre la conversation en compagnie du professionnel qui a donné la visite. N'oubliez pas votre sandwich!

## RENDEZ-VOUS D'ARTISTES

Dimanche **4 novembre**, de 14 h à 17 h  
*Carnets intimes*, avec Bret Syfert, illustrateur, danseur et graphiste (Londres), l'illustrateur Kalonji et le graffiti artiste Serval

## VINGT MINUTES, UNE ŒUVRE

Dimanche **11 novembre**, à 10 h 30  
*Hodler, le mercenaire et le salon viennois*

## CONCERTS

Le Quatuor de Genève et ses invités rendent hommage à Hodler en musique.

Les dimanches, à 11 h

### 30 septembre

*Autour de Hodler III*, par le Quatuor de Genève avec Loïc Schneider, flûte, Damien Bachmann, clarinette et Christophe Saunière, harpe (Debussy/Ravel)

Hors les murs : Salle Centrale de la Madeleine

### 11 novembre

*Autour de Hodler IV*, par le Quatuor de Genève avec Catherine Soris, alto et Laurent Issartel, clarinette (Beethoven/Webern/Schönberg)  
Salle des Armures, Musée d'art et d'histoire

CHF 25.- plein tarif / CHF 20.- tarif réduit (AVS) / CHF 5.- enfants jusqu'à 18 ans et étudiants.

En vente à l'Espace Ville de Genève, Maison des arts du Grütli, Cité Seniors, Genève Tourisme & Congrès et sur place une heure avant le concert

Programme détaillé sur [www.mah-geneve.ch](http://www.mah-geneve.ch)

Tous les rendez-vous sont gratuits et sans réservation, sauf mention spécifique.

## Publications

*Les Carnets de Ferdinand Hodler*  
Série « Reflets des collections »  
Genève, Musée d'art et d'histoire, 2018, 104 pages  
Prix: CHF 20.-

*Hodler, lignes de vie*

Série « Promenades »  
Genève, Musée d'art et d'histoire, 2018, 50 pages  
Prix: CHF 10.-

En vente au MAH

## Film

*Hodler(r)estauré*  
Sur la chaîne youtube MAH Genève  
Playlist: Restauration et conservation

# HODLER: INFLUENCES ET POSTÉRITÉ

Dès le 28 septembre 2018



MUSÉES D'ART  
ET D'HISTOIRE  
DE GENÈVE

## MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Salles permanentes  
Rue Charles-Galland 2  
CH-1206 Genève  
[www.mah-geneve.ch](http://www.mah-geneve.ch)

Ouvert de 11 h à 18 h  
Fermé le lundi  
Entrée libre

## RÉSERVATIONS

Médiation culturelle  
Du lundi au vendredi, de 10 h à 12 h  
T + 41 (0)22 418 25 00  
[adp-mah@ville-ge.ch](mailto:adp-mah@ville-ge.ch)

Facebook: [facebook.com/mahgeneve](https://www.facebook.com/mahgeneve)  
Twitter: [@mahgeneve](https://twitter.com/mahgeneve)  
Blog: [blog.mahgeneve.ch](http://blog.mahgeneve.ch)  
Instagram: [@mahgeneve](https://www.instagram.com/mahgeneve)

© Musée d'art et d'histoire de Genève

Ferdinand Hodler, *Dietegen couvrant la retraite de Marignan*, 1906-1907 (détail)  
Huile sur toile, 195,5 x 175 cm  
photo: Maurice Aeschmann

1918 | Hodler | 2018

Avec le généreux soutien de:

**MIGROS**